

# Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

abril de 2011

№72

## Wai Wai Haru Matsuri

Se realizará un festival de intercambio internacional. Habrá música, baile, juegos internacionales. También habrá tiendas de comida de 14 países.

Día: 17/abril(dom) 10:00-17:00

Lugar: Suzuka Hunter (Plaza central, Plaza segunda, Escenario al aire libre), Benten'yama Koen.

Contenido: Música, Baile, Comida internacional, Show de Kimono, Taiko, Shamisen, Tai chi chuan, Baile con bambú, Experimentos de trajes típicos, Craft, Ferias, Venta de artesanías, Fair Trade.

※Hay cambio de contenido por la clima.

<Información:SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>



## Curso de lengua japonesa de SIFA

A partir del 2010, se ha cambiado el examen de Nihongo Noryoku Shiken a 5 niveles. La clase de SIFA abrirá para las personas de desean examinarse el Nivel 4 (anterior nivel era 3º (3 kyu)).

Destinado: Quien domina idioma japonés cotidiano y acabó el estudio de nivel principal de idioma japonés

Día: Del 7/abr al 30/jun(12 clases) De las 19:00 a las 20:30

Lugar: Centro cultural de Suzuka

Costo: 3,000 yenes (primer día cobraremos para todas clases)

Examen: 3/julio(dom)

※Recomendamos que compre otro libro de examen para estudiar en casa.

<Información:SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>



## Suscripción del boletín mensual de Suzuka

Pueden suscribirse el boletín mensual con varias informaciones útiles de vida en Suzuka.

Duración: 1 año.(desde mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 25/abr.

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de abril (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,746
Peruanos.....	1,464
Chinos.....	1,042
Norte y Sur Coreanos .....	683
Filipinos.....	451
Otros .....	1,036
Total.....	8,422

( según datos de febrero del 2011 )

## ¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del2011 a marzo del 2012.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



# Información

## No se olvide de tramitar el sistema de pago de seguro nacional de pensión para los estudiantes.

< Información: División de Seguro de Salud y Pensión >

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.lg.jp

Hay un sistema de la prolongación de pago del seguro nacional para los estudiantes que todavía no tienen la renta.

Después de graduarse puede pagar el seguro de pensión nacional en 10 años sumando el valor que no ha pagado.

Plazo de solicitud:

Para año 2010: hasta el 2/may

Para año 2011 durante 1/abr/2011 y 27/abr/2012.

Lugar: División de Seguro y Pensión

(Hoken nenkin-ka) Centros comunitarios.

Necesidad: Libreta de pensión (si no tiene, solicite en la ventanilla), Sello (Inkan), Tarjeta de estudiante o certificado de estudio.

Información: Oficina de Seguro Nacional de Pensión  
☎059-228-9188 (sólo en japonés)

## Líquido microorganismos efectivos

< Información División de pagos impuesto >

☎059-382-9014 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

La municipalidad de Suzuka reparte el líquido microorganismos efectivos (EM kassei eki) en gratis. Es un compuesto de bacterias útiles para limpiar o quitar mal olor de aseo, cocina y baño y mantiene limpia el agua del río.

Nº de fax o teléfono de reserva ☎059-384-6655

Día de reparto	Reservación
12/abr	6- 8/abr 8:30-12:30
26/abr	20-22/abr 8:30-12:30

Horario: 13:00-15:00

Lugar: Shiruba Jinzai Center

Objeto: Traiga una botella vacía de 2ℓ.

1 botella/mes para 1 familia

Se puede reservar hasta 5 familias por mismo fax.

No se aceptará la reservación el día de reparto.

## Donación para los víctimas de terremoto

< Información División de Apoyo para la Vida Diaria >

☎059-382-9012 ✉seikatsushien@city.suzuka.lg.jp

La municipalidad de Suzuka está recogiendo donaciones de dinero para las víctimas de terremoto ocurrido en el este de Japón el día 11/mar.

Lugar para donación: Municipalidad y centro cívico de cada barrio.

Prefectura de Mie ofrece otras informaciones.

URL: [www.pref.mie.lg.jp/KOKUSAI/HP/index.htm](http://www.pref.mie.lg.jp/KOKUSAI/HP/index.htm)

## Se aplicará la examen de clamidia para examen de mujeres embarazadas

< Información: División de salud pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

A partir de 1/abr(vie) se aplicará el examen de clamidia para examen de mujeres embarazadas. La infección de clamidia puede causar el aborto espontáneo y parto pretérmino. Si contagia al bebé, puede causar el conjuntivitis y neumonía. Aunque está contagiada la clamidia, puede recuperar con antibiótico para evitar la contagia al bebé.

Las desitnadas son las mujeres embarazadas que no han hecho el examen de clamidia antes del 1/abr. Se realizará en el 6º examen en las organizaciones médicas. Cuando vaya la organización médica de otra prefectura, deberá hacer otro trámite para recibir la ayuda municipal. Consulte con la división de salud pública.

Para conocer la condición y crecimiento del bebé, tenga su médico familiar y reciba el examen regularmente.

## Uso de estacionamiento de bicicleta.

< Información: División de Prevención de desastres >

☎059-383-9022 ✉bousaianzen@city.suzuka.lg.jp

Hay muchas bicicletas dejadas en los estacionamientos cerca de las estaciones. Los dueños tengan responsabilidad de desechar la bicicleta no-usada.



Las bicicletas estacionadas cerca de la estación de Hirata y Shiroko se quitarán aunque sea poco tiempo. Estacione en el lugar determinado. Cuando recoja la bicicleta, le cobraremos el costo de almacenamiento. Cuando pase 60 días en el almacén, se la desechará.

## Página web para aprender las letras de Kanji

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Universidad de estudios extranjeros de Tokyo comenzó a ofrecer los materiales gratuitos para aprender las letras de Kanji.

Se puede descargar por internet.

URL:

[http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/south\\_america/esp/index.html](http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/south_america/esp/index.html)



## Mi Amigo Kanji I~III

## Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

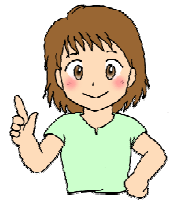
<Información: División de Pago de Impuestos>  
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 17/abr(dom), 9:00-16:30  
27(mie),28(jue)/abr 17:15-20:00  
Lugar: División de pago de impuestos.  
(2º piso de la municipalidad)  
Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.  
Sólo se puede entrar por la entrada de sur.  
※No hay intérprete.

## Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

### Cambio de color a azul de camarón

En la sangre del camarón existe un pigmento que se llama hemocianina y dentro de éste contiene cobre. Por tal motivo cuando la hemocianina y el oxígeno se combinan hace que cambie a color azul.



[Información de la prefectura de Mie](#)

# Actividades

## Festival de plantas de jardín

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>  
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

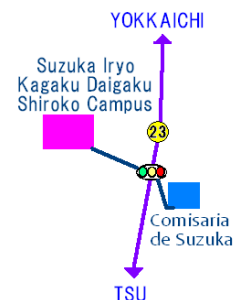
Día: entre 9 y 17 de abril. 9:00-16:00  
Lugar: Flower Park de Suzuka.  
Contenido: Venta de plantas y las actividades.  
★Experiencia de decoración de varias plantas en un envase.  
★Regalo de árbol  
★Regalo de plantas.  
★Topiaria(se puede hacer un original)  
★Adivinanza de planta: el día 10 y 17.(Para 100 personas por orden de llegada, Gratis.)  
[Otras actividades]  
★Exposición y venta de Bonsai  
★Regalo de globo.  
★Té de Suzuka con clase de preparación de té.  
★Café  
★Montar a globo aerostático: El día 10 y 17. a las 9:00 y las 13:00.(150 personas. Costo es 1000 yenes (mayores de 12 años), 500 yenes (mayor de 6 años), gratis (menor de 5 años, debe subir con 1 adulto.)  
★Venta de productos de Suzuka.  
※Hay caso de cambio o cancelo de actividades.  
Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca



## Abierto al público la calle de Sakura

<Información: División de División de Planificación>  
☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 2,3/abr/2011 10:00-16:00  
Lugar: Suzuka Iryo Kagaku Daigaku de Shiroko  
Estacionamiento está en la universidad.  
※No conduzca ebrio.  
※Dentro de la zona de la universidad es prohibido fumar, No use fuegos absolutamente. Y lleve las basuras a su casa sin falta.



## Exposición y venta de las flores

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>  
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Realizará una exposición de orquídeas, rosas, otras flores y plantas que cultivaron los agricultores de Suzuka y Kameyama. También habrá la venta de las flores.  
Día: 2/abr/2011 10:00-20:00  
3/abr/2011 10:00-18:00  
Lugar: Plaza central de Bell City  
Información: Fujita Masaya  
(☎059-374-0485 sólo en japonés)

## La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>  
Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

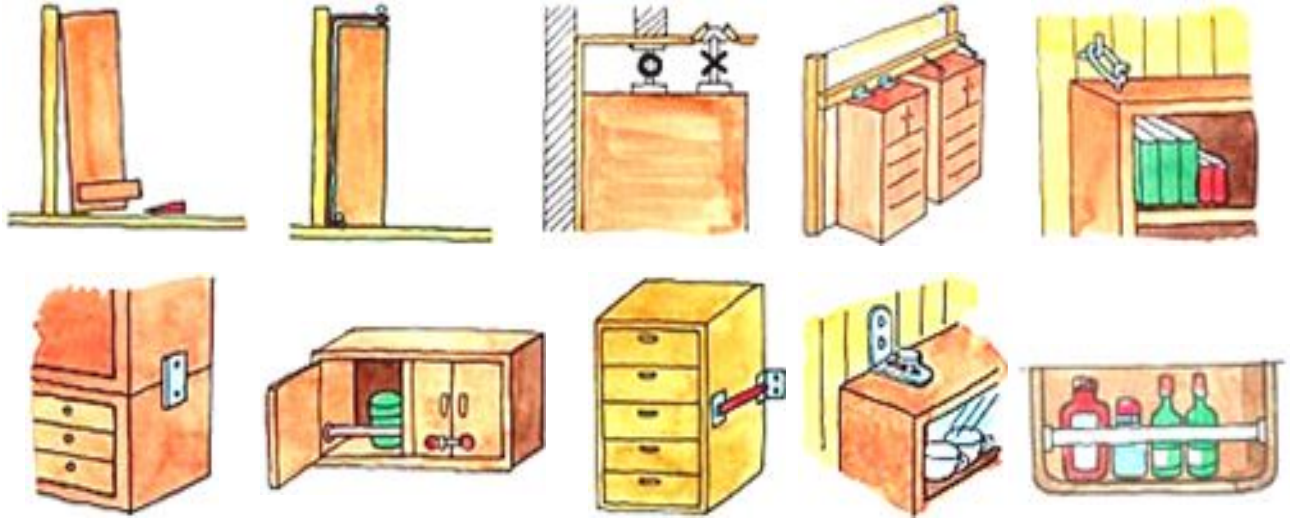
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00  
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>





## Antes que ocurra un terremoto grande

Cuando ocurre un terremoto grande, se caen muchas cosas dentro de la casa. El 80% de muerte por un terremoto, es causado por ser aplastado de un mueble o incendio en aquella situación. También hay mucha gente herida por la misma causa. Antes que ocurra un terremoto grande, sujete los muebles para protegerse. Las maneras para sujetar los muebles son como siguientes.



※Las piezas y herramientas se venden en el almacén(Kahma, Komeri, F1mart, Viva Home).

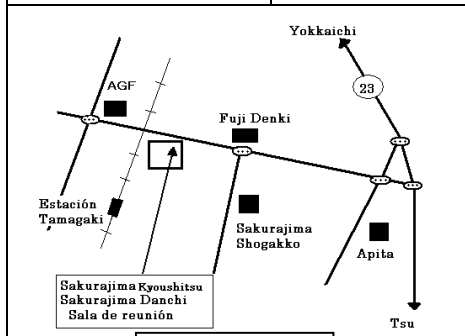
※Antes de sujetar los muebles a las paredes en los apartamentos o casa de alquiler, pregunte al dueño.



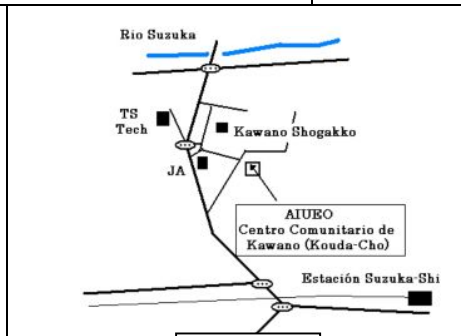
## Curso de japonés y clase de refuerzo



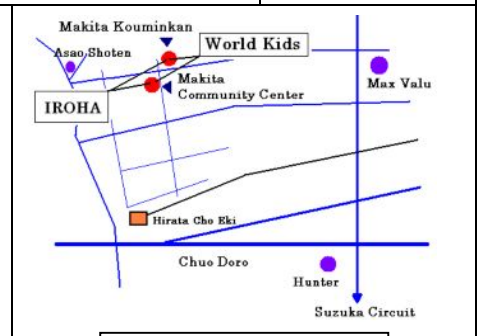
Curso	Nivel	Contacto	Plan de abril
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	2,16,30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	Este abril no hay clase
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	2,9,16,23 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	7,14,21,28 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	2,16 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids